O boletim informativo da cidade
9 Português
IGA

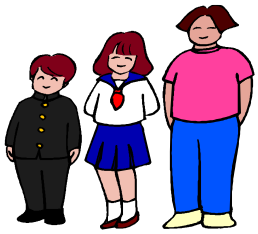
População de Iga 86,278
População de estrangeiros 5,746
6,66 % de População
Final de julho, 2023

Veja também pela internet http://www.mie-iifa.jp/　☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga¨Kouho Iga¨ e de outras publicações.

Orientação para ingresso no Ensino Médio japonês(koukou)　外国人児童生徒のための進路ガイダンス２０２３

Tem dúvidas sobre o koukou (ensino médio japonês)?
Como fazer para ingressar no ensino médio (koukou)? Como é o ensino médio (koukou)? Quanto custa?

Poderá conversar diretamente com o professor do koukou e tirar algumas dúvidas. Haverá tradutor
Ajude a criança a decidir o seu futuro...
Para crianças do 5º e 6º ano do shougakkou, os pais ou responsável
1º ao 3º ano do chuugakkou, os pais ou responsável



Dia: 24 de setembro (domingo)
Horário: 13:00 hs até 16:00 hs　(recepção: à partir das 12:30 hs)
Local: Escola primária Ueno Higashi shougakkou
Maiores informações: Na prefeitura, Gakkou kyouiku ka　tel 0595-22-9649

Bolsa de estudo de Iga para estudantes do koukou e universidade　伊賀市奨学金

Bolsa de Estudos da Cidade de Iga (Iga shi Shougakukin)
Continuam abertas as inscrições para a bolsa de estudos da cidade de Iga. Este é um auxílio que não precisa ser devolvido.
Período de Inscrição: de 11 à 29 de setembro
Requisitos:
1.O estudante e os pais ou responsáveis, devem estar com o endereço registrado na cidade de Iga
(exceto os estudantes que mudaram o endereço para estudar)
2.Deve estar frequentando o koukou(ensino médio), escola profissionalizante ou universidade
3.O estudante e todos os membros da família não devem ter lançamento de imposto residencial proporcional ao rendimento (Juuminzei Shotokuwari gaku).
Obs.: As pesssoas que já estão recebendo o auxílio, neste ano letivo, não poderão solicitar novamente.
Valor da bolsa:
1- Koukou(ensino médio) e Escolas Técnicas Profissionalizantes (de nível médio): 72,000 yens/ano
2- Universidade, Universidade de curto período, Escola profissionalizante　Público: ¥72,000 p/ano **Particular:** ¥84,000 p/ano
Maiores Informações: Na secretaria da educação, seção Kyouiku Soumu ka 0595-22-9644

Matrícula para jardim da infância 2024　幼稚園・認定こども園入園募集　2024年度

		Jd municipal Tousei no Oka	Jardim particular Hakuhou	Jardim particular Aoyama Yosami
Idade para ingresso	3 anos	Nascidos entre 2 de abril de 2020 à 1º de abril de 2021		
	3 anos completos	Nascidos entre 2 de abril de 2021 à 1º de abril de 2022		
	4 anos	Nascidos entre 2 de abril de 2019 à 1º de abril de 2020		
	5 anos	Nascidos entre 2 de abril de 2018 à 1º de abril de 2019		
Vagas	3 anos	40 crianças	11 crianças de 3 anos completos 13 crianças	20 crianças
	4 e 5 anos	Poucas vagas	Poucas vagas	Poucas vagas
Período de inscrição		De 11 de setembro à 27 de outubro 8:30 até 17:00 hrs	Até dia 15 de setembro À partir de 8:30 Por ordem de inscrição	Até 11 de setembro À partir de 9:00 Por ordem de inscrição
Informações e inscrições		Ueno Marunouchi 177-1 Tel 0595-26-5770	Ueno Iyo machi 1067-1 Tel 0595-21-0091	Kashio 1397-14 Tel 0595-52-0433

A mensalidade será gratuita, mas haverá despesas de transporte, alimentação e materiais extras.
Nos jardins da infância há assistência após as aulas e durante as férias, informe-se no próprio jardim. Se for comprovada a necessidade da assistência, não haverá mensalidade.

Imposto do Mês 今月の納税
Até 02 de outubro - **Imposto sobre o seguro de saúde (kokumin kenkou hoken zei)**
【Informações】Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

Informativo お知らせ

Exame preventivo de câncer 集団がん検診などのお知らせ

Observe a data de agendamento e telefone 0595-22-9653 (das 8:30 às 17:15)

Não precisa ter seguro-saúde (kenkou hoken)

Agendamento	DATA Exame	HORÁRIO	LOCAL DO EXAME	ESTÔMAGO	INTESTINO	PRÓSTATA	ÚTERO	MAMA (mamo)	VELHICE PRECOCE	KOKUHO TOKUTEI
8/9 (sex)	14/10 (sáb)	9:00 às 11:30	Ooyamada Fukushi center	●	●	●	●	●		
	15/10 (dom)	9:00 às 11:30	Sub prefeitura Shimagahara	●	●	●	●	●		
	28/10 (sáb)	9:00 às 11:30	Iga machi hoken Fukushi Center	●	●	●	●	●	●	●
	29/10 (dom)	9:00 às 11:30	Aoyama Fukushi center	●	●	●	●	●	●	●
22/9 (sex)	02/11 (qui)	9:30 às 11:30	Yumepolis center	●	●	●	●	●	●	●
	12/11 (dom)	9:00 às 11:30	Sub prefeitura Iga	●	●	●	●	●	●	●
	18/11 (sáb)	9:30 às 11:30	Yumepolis center	●	●	●	●	●	●	●
	19/11 (dom)	9:00 às 11:30	Sub prefeitura Ayama	●	●	●	●	●	●	●
	01/12 (sex)	9:30 às 11:30	Yumepolis center		●		●	●		
	09/12 (sáb)	9:30 às 11:30	Yumepolis center	●	●	●	●	●	●	●
	09/mar/2024	9:30 às 11:30	Yumepolis center	●	●		●	●		

EXAME PREÇO	IDADE	Menos 74 anos	Acima 75 anos	TIPO DE EXAME
ESTÔMAGO	Nascidos antes de 1º abril 2004	**1.800 yens**	**800 yens**	RX de bário.
INTESTINO	Nascidos antes de 1º abril 2004	**800 yens**	**500 yens**	Exame de fezes de 2 dias.
PRÓSTATA	Homens nascidos antes de 1º de abril de 1974	**800 yens**	**500 yenes**	Exame de sangue.
ÚTERO	Mulheres nascidas antes de 1º de abril de 2004	**1.400 yens**	**500 yens**	Exame e coleta de células cervical
	Mulheres nascidas entre 2 de abril de 2002 à 1º de abril de 2003, será gratuito			
MAMA	Mulheres nascidas antes de 1º de abril de 1994 Gestantes, mulheres que amamentam ou deixaram de amamentar há menos de 1 ano, não poderão fazer o exame.	**1.600 yens**	**800 yens**	Mamografia
	Mulheres nascidas entre 2 de abril de 1984 à 1º de abril de 1994 Gestantes acima de 40 anos, mulheres que amamentam ou deixaram de amamentar há menos de 1 ano poderão fazer			Ultrassom
	Mulheres nascidas entre 2 de abril de 1982 à 1º de abril de 1983, será gratuito			
VELHICE PRECOCE	Pessoas nascidas entre 1º de abril de 1984 à 1º de abril de 2004	**3.400 yens**	Exame biométrico, exame de sangue, ECG, etc	

Maiores Informações: No Haitopia, seção Kenkou Suishin ka tel 0595-22-9653

Exame de saúde do seguro de saúde KOKUMIN HOKEN 伊賀市国民健康保険・集団特定健康診査

Somente para os segurados do KOKUMIN KENKOU HOKEN, de 40 à 74 anos. Gratuito

Pode ser feito junto com o exame preventivo de câncer, acima, .

Exames: Exame biométrico, exame de urina, exame de sangue, anemia, ECG, consulta médica, etc.

O que levar: Comunicado do exame e cartão do seguro de saúde e questionário. Se perdeu o comunicado, será possível expedir um novo.

Maiores Informações:Seção Hoken Nenkin ka tel 0595-22-9659 Pare reserva:Kenkou Suishin ka tel 0595-22-9653

Exposição e venda de objetos de cerâmica 第41回伊賀焼陶器まつり

A cidade de Iga também é famosa pela produção de lindas peças de cerâmica. São lindas panelas, vasos, pratos, copos e outros, feitos em estilo ¨Iga Yaki¨. Esta é 41ª exposição de cerâmicas.

Os ceramistas e produtores se reúnem para expor e mostrar como são feitas suas obras.

Dia: 22 à 24 de setembro

Horário: das 9:00 às 17:00 horas (último dia será até as 16:00 horas)

Local: Ayama Fureai Kouen Supaaku Ayama

Maiores informações: Comissão organizadora do Iga Yaki Touki Matsuri, tel 0595-44-1701

Informação Médica e de Saúde 医療・健康の情報

Exame de desenvolvimento infantil 赤ちゃんの健診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária.
Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição puericultura. Por favor, traga sua “caderneta mãe-filho (Boshi techo)”.

1 ano e 6 meses	5, 26 de setembro, 17 de outubro	das13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar
3 anos e 6 meses	14 de setembro, 05 e 26 de outubro	das13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar

Emergências e Assistência médica 救急医療

Se precisar de assistência médica quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990
【Especialidade】clínica geral e pediatria
【Endereço】 Iga-shi Kaminoshou 1700-1
【Hora】Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00,14:00-17:00 e 20:00-23:00

◆ Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199
Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆Chamada de emergência de Iga-shi
TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (*Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24*)
Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome Hospital	Programação		
Hospital Ueno Shimin TEL: 0595-24-1111	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Nabari TEL: 0595-61-1100	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Okanami TEL: 0595-21-3135	Seg	Qua	Dom,feriados
	5pm- 9am	5pm- 8:45am	9am-8:45am
※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.			

setembro

Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Exceto pediatria					1 Shimin	2 Nabari
3 Okanami /Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Shimin	9 Shimin
10 Okanami	11 Okanami	12 Shimin	13 Okanami	14 Nabari	15 Shimin	16 Nabari
17 Okanami /Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Shimin	23 Shimin
24 Okanami	25 Okanami	26 Shimin	27 Okanami	28 Nabari	29 Shimin	30 Nabari

Assessoria e Consultoria 相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

■Tabunka Kyousei ka
Prefeitura 2º andar
【Hora】8:30 às 17:00
【Tel】0595-22-9702
【Local】Iga shi Shijuku cho 3184

■Iga-shi Tabunka Kyousei Center
【Dia】Seg à sex 9:00 às 17:00
2 º e 4 º dom das 9:00 às 12:00
【Tel】0595-22-9629
【Local】Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar
【URL】http://iga-tabunkakyouseicenter.com

Consulta com despachante (agendar antecipado)
【Dia】 5 de outubro, à partir de 13:30
【Tel】0595-22-9702
【Local】Iga shi Ueno Marunouchi 500
Haitopia Iga 4º andar

Informacões para a vida cotidiana 生活のヒント

É proibido trazer carnes bovina, suína e de aves para o Japão. 肉の持ち込み禁止

Porque há possibilidade de trazer doenças de animais que não existem no Japão.

Cuidado!!
Também está proibido trazer produtos derivados de carne como presunto, salsicha ou linguiça, bacon e outros, de vários países, para presente ou para consumo pessoal. A maioria dos produtos não possui certificado de saída do país, emitido pela autoridade competente do país.
Abaixo outros produtos que estão proibidos:
Produtos artiodáctilos (bovinos, suínos, caprinos, ovinos, veados, etc), cavalos, aves(*), cães, coelhos e abelhas, estão sujeitos à quarentena animal.
*Aves: galo, codorna, faisão, avestruz, angola, peru, pato, ganso e outros.
Vísceras cruas ou preparadas, refrigeradas ou congeladas; ovos e casca de ovo; ossos; gordura; sangue; pele; leite cru; palha de cereais, etc. Para mais informações http://www.maff.go.jp/aqs
Comunicado do Ministério da Agricultura, floresta e pesca do Japão Setor de Inspeção do aeroporto

Cursos de japonês 各種教室のご案内

Reforço Escolar
Sasayuri Kyoushitsu
ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir da 3º ao 9º ano do ensino fundamental. Prioridade para crianças do 8º e 9º ano.

【Data e hora】Sábado
das 14:00 às 16:00
【Local】Shakyo (antigo bombeiro)
【Taxa】 200yens / aula
【Tel】Tsutamaru 0595-23-0912 ou 080-3590-7612

Curso de Japonês
Iga Nihongo no Kai
伊賀 日本語の会

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco!
Auxilio para o teste proficiência de Nihongo.

【Data e hora】
Quarta-feira das 19:30 às 20:40
Sábado das 19:30 às 20:30
【Local】Shakyo (antigo bombeiro)
【Taxa】 200yen / aula
【Tel】0595-23-0912

Curso de Kanji
Kanji Kyoushitsu
漢字教室

Um curso para aprender escrever Kanji e o significado. Crianças do 1º ao 6º ano do ensino fundamental I. Necessita inscrição antecipada.

【Data e hora】Quartas-feiras
das 15:30 às 16:30
【Local】Haitopia 4º andar Tamokuteki shitsu
【Taxa】Grátis
【Tel】Iga shi Kokusai Kouryuu Kyoukai 070-4455-4900

Verifique as novas informações na página web ou no Facebook!!!

Tópicos quentes 新しいお知らせ

★Dia do tanque séptico (joukasou) １０月１日は浄化槽の日

No dia 1º de outubro de 1985, foi criada a Lei do Tanque Séptico. À partir desse ano, esta data ficou conhecida como o dia do Tanque Séptico.
O tanque séptico limpa a água suja do banheiro, da cozinha e outros pontos de nossas casa, através de micro organismos e descarrega a água nos rios. Se não usarmos corretamente o Joukasou e não fizermos a manutenção corretamente, poderá vazar água suja, causar mau cheiro e ser um agravante para o meio ambiente.
Pela ¨Lei do Tanque Séptico¨ é obrigatório fazer a manutenção, limpeza e Inspeção do governo, anualmente.
Aproveite esta data para rever se o seu tanque séptico está recebendo uma manutenção adequada.
Maiores Informações: Centro de controle de qualidade da água de Mie tel 059-213-0707 e seção de esgoto 0595-24-2137

★Vamos nos preparar para um terremoto forte 大地震に備えよう

Segundo estudos, no período de 30 anos, há 70 à 80% de possibilidade de ocorrer um terremoto muito forte, conhecido como Nankai torafu kyodai jishin. É necessário que todos se preparem para sobreviver ao grande terremoto. Observe os itens abaixo, em sua residência.
Fixar os móveis na parede, para evitar que caiam e impeçam a passagem.
Decidir em família, a forma de contato uns com os outros, após o grande terremoto.
Tomar conhecimento do hazard map do seu bairro, locais de refúgio e locais perigosos.
Preparar alimentos e líquidos para uma semana. Utilizar o sistema rolling stock.
Participar de treinamentos contra calamidades.

O que é rolling stock? É um sistema de comprar mercadoria, um pouco mais do que o necessário, para fazer um estoque, consumir as mercadorias que estão com a validade mais antiga e repor as mercadorias que consumiu.
Prepare o seu animal de estimação para calamidades.
Faça estoque de ração, água, medicamento, objetos de higiene (para 5 dias) e gaiola, aplique todas as vacinas e faça tratamento contra pulgas e outros, faça treinamento de contato com pessoas que não sejam da família, com barulhos e entrar na gaiola. Coloque coleira com dados do animal e do dono ou micro chip e informe-se sobre refúgios que aceitam animal de estimação.
Maiores informações:Bousai Kikitaisaku Kyoku tel 0595-22-9640

★Semana de prevenção de suicídio 自殺予防週間

Dia 10 de setembro é o dia internacional de prevenção de suicídio, por isso à partir de dia 10, durante 1 semana, será a semana de prevenção de suicídio. Durante esta semana distribuiremos panfletos com locais para consulta e tissue de bolso.
Período de atividades: 11 a 15 de setembro
Local: Haitopia Iga 1º andar
Maiores informações: No Haitopia, seção Kenkou Suishin ka tel 0595-22-9653

Publicado por Iga-shi Kokusai Kouryuu Kyokai (発行：伊賀市国際交流協会) Tel:070-4455-4900
Editado por Iga-shi Tabunka Kyousei-Ka (編集：伊賀市多文化共生課) Tel:0595-22-9702